Idioma malayu

El **malayu** ye un idioma (o un conxuntu de llingües) oral y escritu emplegáu principalmente nel sudeste d'Asia, conocíu llocalmente como *bahasa melayu*. L'indonesiu (*bahasa indonesia*) ye una variedá de malayu estandarizada y aprobada como llingua oficial n'Indonesia.

Conteníu

Aspeutos históricos, sociales y culturales
- Distribución xeográfica y denominaciones
- Usu

Descripción llingüística
- Clasificación ya idiomes rellacionaos
- Diferencies ente'l malayu y l'indonesiu
- Préstamos
- Espresiones simples en malayu

Sistema d'escritura

Referencies
- Bibliografía

Enllaces esternos

Malayu **'Bahasa Melayu / بهاس ملايو**	
Faláu en	Malasia, Brunéi, Singapur, Tailandia, Islles Cocos, Indonesia
Zona	Sur de la península de Malaca y norte de la islla de Borneo
Falantes	ente 180 y 190 millones[1][2]
Puestu	54º (http://www.davidpbrown.co.uk/help/top-100-languages-by-population.html) (Ethnologue 1996)
Familia	Austronesia Malayu-Polinesiu Malayu-polinesiu nuclear Malayu-sumbawano Maláyico **Malayu**
Alfabetu	Llatín (variante árabe)
	Estatus oficial
Oficial en	▪ **Países**: Malasia Brunéi Singapur ▪ **Territorios** Islles Cocos
Reguláu por	Majlis Bahasa Brunei-Indonesia-Malaysia, pa Brunéi, Indonesia y Malasia; Dewan Bahasa dan Pustaka (Institutu de Llingua y Lliteratura), pa Malasia y Brunéi
	Códigos
ISO 639-1	`ms`
ISO 639-2	`may (B), msa (T)`
ISO 639-3	`mly (http://www.sil.org/iso639-3/documentation.asp?id=mly)`

Aspeutos históricos, sociales y culturales

Distribución xeográfica y denominaciones

Ye una llingua austronesia falada polos malayos, nativos de la península de Malaca, Malasia, la península malaya nel sur de Tailandia, Singapur, Sumatra del este central, les islles de Riau, partes de la mariña de Borneo ya igual nos Países Baxos.

Ye la llingua oficial de Malasia, de Brunéi y una de los cuatro llingües oficiales de Singapur, nuna forma llixeramente distinta llamada *bahasa indonesia* ye tamién la llingua oficial d'Indonesia. Tamién s'utiliza como llingua de trabayu en Timor Oriental. Ye bien similar al indonesiu, conocíu llocalmente como bahasa indonesia, la llingua oficial d'Indonesia. L'estándar normativu del malayu, según lo convenío per Indonesia, Malasia y Brunéi, ye'l bahasa Riau, la forma falada nel sur de les islles de Riau de Singapur, consideráu'l llugar de nacencia de la llingua malaya.

En Malasia, la llingua conozse como *Bahasa Melayu* o *Bahasa Malasia*, que significa "llingua malaya". L'últimu términu, introducíu na llei de llingua nacional de 1967, yera'l más común hasta los años 90, cuando la mayoría de los académicos y el oficiales del gobiernu retomaron l'usu del nome na versión malaya de la constitución federal. Según l'artículu 152 de la constitución federal, el *bahasa melayu* ye la llingua oficial de Malasia. Al independizase, Indonesia adoptó como llingua nacional una forma de malayu que se denominó *bahasa*

indonesia y, anque esiste un grau grande de inteligibilidad mutua, l'indonesiu ye distintu en delles formes al malayu faláu de Malasia.

En Singapur y Brunéi conozse a cencielles como malayu o *bahasa melayu*. Sicasí, munchos dialeutos malayos nun son mutuamente intelixibles ente sigo; por casu, la pronunciación del Kelantanese ye difícil, inclusive pa dellos malayos, ente que l'indonesiu tiende a tener munches pallabres úniques que van ser desconocíes pa los falantes malayos. La llingua falada en Peranakan (el chinu de los estrechos, un híbridu de colonos chinos de la dinastía de Ming y malayos locales) consideraríase como l'únicu patois malayu y el dialeutu chinu de Hokkien, que se fala sobremanera al interior de los estrechos de Penang y de Malaca. L'usu d'esta llingua ta decayendo, especialmente escontra l'esterior, magar sigue siendo d'usu xeneral en Malasia.

Estensión del malayu

Usu

L'algame del usu del malayu nestos países varia en función de diferencies históriques y culturales. El Bahasa Malaysia convertir na única llingua oficial de Malasia en 1968, anque l'inglés utilízase enforma, especialmente ente les minoríes china ya hindú y por cuenta de la so importancia como llingua internacional pa los negocios. La situación en Brunéi ye similar. El Bahasa Indonesia convirtióse nuna esitosa *llingua franca* pa les tremaes islles y grupos étnicos del país, gracies tamién a que la llingua colonial -el neerlandés- yá nun se fala.

El grau al cual utilicen al malayu nestos países varia dependiendo de circunstancies históriques y culturales. Bahasa Melayu ye la llingua nacional en Malasia al llau del artículu 152 de la constitución de Malasia, y convirtióse na llingua oficial única en Malasia del oeste en 1968, y en Malasia del este gradualmente a partir de 1974. L'inglés sigue, sicasí, siendo llargamente utilizáu en campos profesionales y comerciales y nes cortes cimeres. Otros idiomes de la minoría son tamién d'usu xeneral poles minoríes étniques grandes del país. La situación en Brunéi ye similar a la de Malasia. En Singapur, el malayu yera históricamente la llingua franca ente la xente de diverses races y nacionalidaes. Anque esto llevó en gran parte a inglés, el malayu inda caltién l'estáu de la llingua nacional y l'himnu nacional, Majulah Singapura, ta dafechu en malayu. La mayoría de los residentes de los trés provincies más asitiaes más al sur de Tailandia - una rexón que, pa la mayor parte, solía ser parte d'un sultanatu malayu antiguu llamáu Pattani - falen un dialeutu de malayu, que ye similar al malayu de Kelantan, solamente de la llingua nun tienen nengún estáu o reconocencia oficial. Por cuenta de contautu anterior coles Filipines, les pallabres malayes - tales como hati del dalam (condolencia), luwalhati (gloria), hari del tengah (mediudía), sedap (deliciosu) - desenvolviéronse ya integraron en tagalogo y otros idiomes filipines. Otra manera, l'indonesiu fixo con ésitu la llingua franca pa les sos islles desemeyaes y los grupos étnicos, en parte porque la llingua colonial, holandés, nun se falaba más comúnmente. (En Timor del este, que foi gobernáu como provincia d'Indonesia a partir de 1976 a 1999, l'indonesiu fálase y reconozse estensamente so la so constitución como “llingua de funcionamientu”.)

Descripción llingüística

Clasificación ya idiomes rellacionaos

El malayu ye un miembru de la familia d'idiomes austronesios, qu'inclúi idiomes del sudeste asiáticu y d'islles del Pacíficu occidental, con un númberu más pequeñu n'Asia continental. el Malgax, ye una esceición a la zona básica, y ye, de la mesma, l'idioma oficial en Madagascar nel océanu Índicu. El malayu pertenez a la caña malayu-polinésica de la familia, y que se subdivide nel nucleu hesperonesio y malayu-polinesiu, del cual el malayu ye un miembru. Los parientes más cercanos inclúin el javanés, el acehnés, el chamorro y el paluano (Paláu), gilberteño, nauruano, ḥawaianu, samoanu, maorí, tahitianu, tongano y tuvaluano; magar les llingües son mutuamente ininteligibles tienen munches coses de mancomún. Munchos raigaños caltener ensin alteraciones del pasáu común, el austronesio. Hai munchos cognados atopaos nes pallabres de parentescu, salú, partes del cuerpu y animales qu'hai en tola área. Nos númberos, les diferencies son abondo notables.

Diferencies ente'l malayu y l'indonesiu

Les diferencies ente'l malayu y l'indonesiu (bahasa Indonesia) son comparables a les esistentes ente l'español d'España y el d'América. Dambos son mutuamente intelixibles, entá con ciertes diferencies n'ortografía y vocabulariu.

Préstamos

El malayu tomó munchos términos del árabe (n'especial, términos relixosos), sánscritu, portugués, neerlandés, dalgunos dialeutos chinos y, más apocayá, del inglés (n'especial, términos científicos y teunolóxicos). Dellos exemplos son:

- bahasa - *idioma* (del sánscritu)
- bomba - *brigada de bomberos* (del portugués *bomba*)
- buku - *llibru* (del inglés *book* y el neerlandés "boek")
- dunia - *mundu* (del árabe *dunya*)
- gereja - *ilesia* (del portugués *igreja*)
- de baldre - *de baldre* (del portugués) Esta pallabra ye indonesia *

kantor - "oficina" (del neerlandés "kantor")

- keju - *quesu* (del portugués *queijo*)
- komputer - *ordenador* (del inglés *computer*)
- limau - *llimón* (del portugués *limão*)
- mentega - *mantega* (del portugués *manteiga*)
- roti - *pan* (del sánscritu)
- sharia - *llei islámica* (del árabe)
- sistem - *sistema* (del inglés *system*)
- sains - *ciencia* (del inglés *science*)
- wanita - *muyer* (del sánscritu वनिता, *vanitā*)
- Oren - "naranxa" (del inglés "orange")

La pallabra d'orixe malayu más conocida n'asturianu ye 'orangután' (de *orang hutan* 'home de la selva').

Espresiones simples en malayu

- Selamat datang - *Bienveníu*
- Terima kasih - *Gracies*
- Selamat pagi (dende l'amanecer hasta les 11:00) - *Bonos díes*
- Selamat tengahari (dende les 11:00 hasta les 13:00) - *Bon mediudía*
- Selamat petang (dende les 13:00 hasta l'anochar) - *Bones tardes*
- Selamat malam (dende'l ocaso d'equí p'arriba) - *Bones nueches*
- Jumpa lagi - *Hasta la vista*
- Apa khabar? - *¿Cómo ta?*
- Baik - *Bien*

Sistema d'escritura

L'alfabetu más llargamente estendíu pa la escritura del malayu ye'l llatín, magar n'ámbitos relixosos musulmanes utilízase tamién el Jawi, una adautación del alifato árabe pal idioma malayu. En Brunéi los dos alfabetos son oficiales.

Anguaño, en Malasia tán entamándose esfuercios pa caltener la escritura Jawi y restablecer el so usu ente los malayos, y los estudiantes que s'esaminen de llingua malaya en Malasia tienen la opción de contestar a les entrugues usando la escritura Jawi. Históricamente, escribióse la llingua malaya usando dellos tipos d'escritura. Antes de la introducción de la escritura árabe na rexón, escribíase usando la escritura Pallava, Kawi y Rencong. L'antiguu malayu escribíase usando la escritura Pallava y Kawi, como evidencian delles piedres con inscripciones na rexón, A partir de la era del reinu Pasai y al traviés de la edá d'oru del Sultanatu de Malaca, el Jawi sustituyó, gradualmente, estes escritures como la escritura d'usu más xeneral de la rexón. Mientres el periodu de la colonización occidental, los portugueses, holandeses ya ingleses introducieron la escritura llatino, y el so usu espublizóse llargamente hasta güei.

Referencies

1. «Ethnologue report for language code: zlm (http://www.ethnologue.com/show_language.asp?code=zlm)». Ethnologue.com. Consultáu'l 22 d'avientu de 2010.
2. «Ethnologue report for language code: ind (http://www.ethnologue.com/show_language.asp?code=ind)». Ethnologue.com. Consultáu'l 22 d'avientu de 2010.

Bibliografía

- Yohanni Johns: *Bahasa Indonesia – Introduction to Indonesian Language and Culture.* Periplus, London 1987, 1990. ISBN 0-945971-56-7
- Frank D. Wickl: *Das Klassifikatorensystem der Bahasa Indonesia*. Abera, Hamburg 1996. ISBN 3-934376-02-9

Enllaces esternos

- Wikimedia Commons (https://commons.wikimedia.org/wiki/?uselang=ast) acueye conteníu multimedia sobre ***Idioma malayu***.
- Dixital version of Wilkinson's 1926 Malay-English Dictionary (http://www.sealang.net/malay/dictionary.htm)
- The Extent of the Influence of Tamil on the Malay Language: A Comparative Study – Dr. T.Wignesan (http://stateless.freehosting.net/TamilInfluenceMalay.htm)(This paper was given at the VIIIth World Tamil Studies Congress, held in the Tamil University in Tanjavur, India, on December–January 1994/95 Now published in the critical collection: T.Wignesan. Sporadic Striving amid Echoed Voices, Mirrored Images & Stereotypic Posturing in Malaysian-Singaporean Literatures. Allahabad: Cyberwit.net, 2008, xix–244p.)
- Dewan Bahasa dan Pustaka (Institute of Language and Literature Malaysia, in Malay only) (http://www.dbp.gov.my)
- Malay Online Web Application (http://www.l-lingo.com/en/learn-malay/index.html) with 40 Interactive Free Lessons
- Malay–English Online Dictionary (from Malay to English only) (https://web.archive.org/web/20100527162524/http://www.websters-online-dictionary.com/definition/Malay-english/) from Webster's Dictionary (http://www.websters-online-dictionary.com)
- Malay–English–Chinese Online Dictionary (https://web.archive.org/web/20100529042715/http://search.cari.com.my/dictionary/) from Cari Internet
- Malay Chinese Dictionary (http://www.ekamus.info)
- Online Malay Text-to-Speech Demo (http://www.nusuara.com/?page_id=461)
- The Malay Spelling Reform (https://web.archive.org/web/20100706054017/http://www.spellingsociety.org/journals/j11/malay.php), Asmah Haji Omar, (Journal of the Simplified Spelling Society, 1989-2 pp. 9–13 later designated J11)
- Informe de Ethnologue pal Malayu (http://www.ethnologue.org/show_language.asp?code=MLI) (n'inglés)
- Malay - English Dictionary (https://web.archive.org/web/20100527162524/http://www.websters-online-dictionary.com/definition/Malay-english/)

- Consulta la edición de Wikipedia **n'idioma malayu**.

Control d'autoridaes	**Proyeutos Wikimedia** · Datos: Q9237 · Multimedia: Malay language (https://commons.wikimedia.org/wiki/Category:Malay_language) **Identificadores** · GND: 4037194-3 (https://d-nb.info/gnd/4037194-3) · NDL: 00567478 (https://id.ndl.go.jp/auth/ndlna/00567478) · AAT: 300388786 (https://www.getty.edu/vow/AATFullDisplay?find=&logic=AND&note=&subjectid=300388786) · **Diccionarios y enciclopedies** · Britannica: url (https://www.britannica.com/topic/Malay-language)

Sacáu de «https://ast.wikipedia.org/w/index.php?title=Idioma_malayu&oldid=2959662»

La última edición d'esta páxina foi el 5 may 2020, a les 14:43.

El testu ta disponible baxo la Llicencia Creative Commons Reconocimientu/CompartirIgual 3.0; puen aplicase otres cláusules más. Llei les condiciones d'usu pa más detalles.